

DOI:10.30842/ielcp230690152353

М. В. Ленчиненко, А. И. Любжин  
(Научная библиотека МГУ им. М. В. Ломоносова)

## ИЗДАНИЯ ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИХ ИСТОРИКОВ В СЕМЕЙНОЙ БИБЛИОТЕКЕ МУРАВЬЕВЫХ<sup>1</sup>

Статья продолжает исследование изданий античных авторов в библиотеке М. Н. Муравьева и содержит полное описание 23 изданий древнегреческих историков, в том числе имеющих пометы владельцев. Особый интерес представляют пометы декабриста Н. М. Муравьева, отражающие его отношение к античным историкам как политической школе современности, в том числе в связи с судьбами аристократии при демократических переворотах.

*Ключевые слова:* библиотека, М. Н. Муравьев, Н. М. Муравьев, Геродот, Фукидид, Полибий.

M. V. Lenchenko, A. I. Lyubzhin  
(Scientific library of the Lomonosov Moscow State University)

### **Editions of Ancient Greek historians in the Muravyovs' library**

The article continues the study of the editions of ancient authors in the library of Mikhail N. and Nikita M. Muravyovs and contains a full description of 23 editions of ancient Greek historians, including those having the notes of the owners. Of particular interest are the notes of the Decembrist Nikita M. Muravyov, reflecting his attitude to ancient historians as a political school of modernity, in particular in connection with the fate of the aristocracy in democratic coups.

*Keywords:* library, Mikhail N. Muravyov, Nikita M. Muravyov, Herodotus, Thucydides, Polybius.

Освоение античного наследия русской культурой XVIII – начала XIX вв. можно проследить на книгах дворянских библиотек. Интересный материал в этом отношении предоставляет книжное собрание Муравьевых, поскольку активное чтение было в традициях этой семьи. Их книги, ныне хранящиеся в Научной библиотеке МГУ, несут на себе немало следов чтения в виде маргиналий, разного рода пометок, рисунков и т. п. Следует отметить, что владельцев этой библиотеки трудно отнести к типичным представителям своего поколения. Это выдающиеся фигуры русской культурной и политической жизни конца XVIII – первой четверти XIX вв. Глава семьи –

---

<sup>1</sup> Данная работа является продолжением нашей статьи: Ленчиненко, Любжин 2016. Там же см. общую библиографию.

Михаил Никитич Муравьев (1757–1807), поэт и переводчик, – с полным правом относится к тем деятелям культуры, которые были взращены просветительской программой времен Екатерины II и продолжили ее на государственном поприще: с 1785 г. он один из воспитателей будущего императора Александра I и его брата великого князя Константина Павловича. Когда же его ученик занял престол, он включил своего бывшего учителя в состав комиссии, которая занялась разработкой программы по народному просвещению, а затем ее осуществлением. В 1803 г. М. Н. Муравьев был назначен попечителем Московского учебного округа. Эту должность он исполнял до своей кончины. Имя его старшего сына Никиты Муравьева (1795–1843) связано с движением декабристов. Он, как известно, был одним из идеологов Северного общества.

В составе их библиотеки представлены издания классиков древнегреческой истории, как на языке оригинала, так и в переводах на латынь и современные европейские языки. Судя по оставленным пометам, можно утверждать, что читательские интересы отца и сына не совпадали, хотя отцом был задан вектор в изучении древнегреческого языка на основе сочинений трех авторов: Гомера, Геродота и Фукидида. Это можно расценивать как нестандартное и не самое простое решение. Никита Муравьев неоднократно обращается к языковой стороне (никогда — у Ксенофонта, чаще всего у Фукидида). Он выделяет и подчеркивает (правда, несколько не стремясь к систематичности) редкие явления, как, например, причастие ἀναπλάμενοι (откуда). Редкое значение глагола ἀναπλήμι ‘заражать’ отражено только в одном из имеющихся в библиотеке трех словарей древнегреческого языка – греческо-немецком<sup>2</sup>. Он не чувствует себя в состоянии обойтись в чтении

<sup>2</sup> Græcum Lexicon manuale. Tribus partibus constans, Hermeneutica, analytica, synthetica, primum a Beniamine Hederico institutum, post repetitas Sam. Patricii curas Multis vocabulorum millibus plurimisque novis significatibus verborum locupletatum, et multis modis castigatum et emendatum cura Jo. Augusti Ernesti. Mosquæ, Ex Typis N. S. Vsevolojsky. 1811.

Dictionnaire Grec-François, composé sur l'ouvrage intitulé Thesaurus Linguæ Græcæ, de Henri Étienne, Où se trouvent tous les mots des différents âges de la Langue Grecque, leur étymologie, leur sens propre et figuré, et leurs diverses acceptions, justifiées par des exemples. Par J. Planche. Paris, Le Normant, Imprimeur-Libraire. 1809.

Griechisch-Deutsches Wörterbuch für Anfänger und Freunde der griechischen Sprache. Ausgearbeitet von Friedrich Wilhelm Riemer, Professor am Gymnasium und zweytem Bibliothekar der Gross-Herzoglichen Bibliothek

исключительно собственными силами и чаще обращается к двуязычным изданиям, нежели к чисто греческим, а Полибия предпочитает читать по-французски.

Для занятий с великим князьями труды историков М. Н. Муравьев рассматривал скорее как дидактический материал. Такой вывод позволяют сделать наблюдения над томом сочинений Ксенофонта. Сами тексты испещрены пометами, но они, судя по почерку и чернилам, принадлежат предыдущим владельцам книги. Возможно, среди них имеются следы чтения самого Муравьева, однако отделить их от прочих не представляется возможным. Однозначно идентифицируются его записи, оставленные на защитных листах издания. Он составляет список книг, которые развивают тему, предложенную греческим историком в «Киропедии», где вольно излагается воспитательная история Кира Великого: «Новая Киропедия» Рамзея, «Приключения Телемака» Фенелона, «Нума Помпилий» и «Кадм и Гармония» М. М. Хераскова, «Нума Помпилий» Флориана, «Велизарий» и «Инки» Мармонтеля. Эти сочинения легко объединяются европейским представлением XVIII века об идеальном государе как о просвещенном монархе. Но что важнее для Муравьева как придворного учителя – это описание методов воспитания такого правителя через странствия, беседы с мудрецами, через умение постигать чужие культуры. Заметим, что в домашней библиотеке находился и русский перевод Ксенофонта «Истории о старшем Кире», но принадлежал он в свое время не ему, а его родной сестре Федосье (в будущем матери декабриста Михаила Лунина), которая оставила на нем свои инициалы «М:Ф.». Очевидно, воспитательное направление этого сочинения настолько овладело русскими умами, что мы обнаруживаем его в дамских книжных шкафах. Судя по тому, что книга к 1788 г. вышла вторым тиснением, она имела широкое хождение в образованных кругах российского дворянства.

Возможно, подобное отношение М. Н. Муравьева к историческим текстам можно соотнести с карандашными пометами, которые были оставлены в одном из томов Диона Кассия в немецком переводе. Определение авторства помет, когда они не сопровождаются какими-либо записями, – сложная задача, поскольку университетские читатели щедро делились впечатле-

ниями от прочитанного на страницах некогда муравьевских книг. В результате приходится прибегать к косвенным доказательствам, пытаясь атрибутировать то или иное отчеркивание. Думается, что внимательное прочтение 57 книги Диона Кассия (остальные тома «Roemische Geschichte» без читательских помет), посвященной императору Тиберию, с подчеркиваниями и крестиками мог оставить карандаш именно Михаила Никитича. Кроме самого перевода на немецкий язык, который Муравьев хорошо знал, он любил немецкую поэзию и собирал издания на немецком языке (в отличие от сына, предпочитавшего французские издания), хотелось обратить внимание на особое выделение в тексте поэтической вставки в виде пророчества Сивиллы. Сочетание в тексте прозы и поэзии всегда привлекало Муравьева, судя по его работе с «Тускуланскими беседами» Цицерона (Ленчиненко, Любжин 2017: 162–331). Об этом хорошо знали и в его ближайшем дружеском окружении – в свое время Н. Н. Новиков предлагал Муравьеву переводить «Утешение философией» Боэция, представлявшее собой также мениппову сатиру, смесь прозы и стихов.

Личность Тиберия могла заинтересовать Муравьева как педагога и как воспитателя будущего наследника престола. Портрет императора, предложенный историком, демонстрировал двойственную натуру. Возможно, Муравьев рассматривал рассказ Диона Кассия как полезный материал для себя: ведь его ученик, которого он наблюдал в течение почти десяти лет, великий князь Александр Павлович, подрастал в атмосфере сложных взаимоотношений между двором императрицы-бабушки и малым двором своих родителей. Сызмальства ему приходилось лавировать и приспособливаться, что сказалось на формировании его личности. И в нашей истории он остался как противоречивый император, или, как образно определил его П. А. Вяземский, «сфинксом, неразгаданным до гроба». И, возможно, совсем неслучайно в тексте было подчеркнuto: «В действительности только один род людей... мог сохранить себя, – а такие лица очень редки – те, кто никогда не ошибался в его [императора] природе и не обнаруживал этого другим...»<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> Dio Cassius. Roemische Geschichte. Aus dem Griechischen übersetzt von Johann Augustin Wagner, Conrector am Gymnasium zu Merseburg... Т. 3. Frankfurt am Main, n, 1786. С. 399 (опечатка в пагинации, должно быть – 397). Пер. В. Н. Талаха.

Записи, оставленные М. Н. Муравьевым на изданиях Гомера, Вергилия, Овидия, Пиндара и других античных авторов, показывают его глубокое личное отношение к ним. Он как будто обрамляет авторское содержание фактами собственного проживания не только творческого, но и биографического. Древнегреческие историки не стали исключением. На уже упомянутом томе Ксенофонта, помимо списка романов, он перечислил имена своих близких: «Родитель, Сестра, Мои милые сродники: Ванюшка, Николушка, Захарушка, Варинька... Добрые знакомые московские, питерские, тверские, сельские, городские». В другом месте по-французски набросал для себя программу собственного поведения.

Занимаясь с августейшими внуками Екатерины II, Муравьев не только преподавал нравственную философию и русский язык, но и отечественную историю. От этих занятий сохранились малотиражные издания («Эпохи российской истории», «Собрание писем различных творцов, древних и новых», «Нравственные изображения»), напечатанные в Императорской типографии И. Вейтбрехта, которые приобретут законченную форму в единственном прижизненном издании на эту тему М. Н. Муравьева «Опыты истории, писем и нравоучения» (СПб., 1796). И хотя в этой книге мы имеем дело с отдельными очерками по всемирной и русской истории, они свидетельствуют об авторе, который мыслил как историк. Некоторые высказывания М. Н. Муравьева о греческих историографах были собраны и опубликованы К. Н. Батюшковым и В. М. Жуковским (Муравьев 1819: 19–23). Его оценки несколько не противоречат современной науке. Геродота он определяет как «первого писателя большого сочинения в прозе». Выбрав такое определение, Муравьев, как поэт и писатель, интуитивно понимает, что это не просто разрозненные землеописания, у грандиозного сочинения есть ядро, вокруг которого строится все описание. Это ядро – греко-персидская война, хотя он и пишет, что «славное отражение персов греками заключает достойным образом сочинение». Метод отбора материала, которым пользовался Геродот, Муравьев определил так: «В прозе пользовался он многими преимуществами стихотворца, не различая довольно строго приятных вымыслов от истины...» (Муравьев 1819: 19). Но в этом и заключалась главная особенность «отца истории», который собирал все версии в изложении того или иного события, предоставляя сначала слушателю, а потом читателю самому выбрать наиболее понравившееся.

Однако, не критичность Геродота в отборе материала, по-видимому, смущала Муравьева настолько, что он оставил за ним лишь одно право на удовольствие от «приятных вымыслов», иначе зачем тогда он аккуратно записал на женевском издании «Истории» пасторальные куплеты о любовном треугольнике из французской комедии?!

Муравьев отметил принципиальное отличие Фукидида от Геродота в отборе материала: «Фукидид воспретил себе все то, что могло служить к украшению, и описывал бедствия строгою кистью истории» (Муравьев 1819: 20). По мет М. Н. Муравьева на изданиях Фукидида не обнаружено. Относительно Ксенофонта замечено лишь, что он продолжил историю Фукидида до битвы при Мантине и, очевидно, замкнул собой ряд выдающихся древнегреческих историков (Геродот, Фукидид, Ксенофонт). «Последующие веки Греции, утесненной и рабствующей, не произвели историков, которые могли бы с ними войти в сравнение» (Муравьев 1819: 20).

Чтение следующего поколения показало, как изменилось отношение к древнегреческим историкам, в частности, к Геродоту. Такое «веселое» прочтение, при всем признании за ним права первенствующего историографа, было характерно не только для М. Н. Муравьева. XVIII век весьма критично относился к его не критичному писанию. Однако, когда в России в 1816 г. началась публикация «Истории государства Российского» Н. М. Карамзина, труд Геродота привлек к себе пристальное внимание как исторический источник, особенно его четвертая книга, где он описывал свое путешествие в скифские земли. Но и здесь не обошлось без критики. Никита Муравьев, делаясь своими соображениями относительно «Истории...» Карамзина, отдает должное описаниям Геродота: «Сведения... о землях, составляющих ныне богатые области Подольи и Новой России, весьма любопытны. Его описания так верны, что по прошествии столь многих веков путешественник может еще руководствоваться ими». А далее он пеняет «отцу истории», что «приводимые им названия народов суть греческие, а не те, которые они сами себе давали. Имена алазонов, агафирсов, невров, андрофагов, меланхленов, агрипеев, исседонов скрыли от нас настоящие имена их, которые, по сравнению с существующими языками, могли бы открыть нам, к которой из великих семей человеческого рода они принадлежали... Пренебрежение сие Геродота причинило истории нашей зло, которое невозможно исправить. Теперь невозможно нам

решить, кто были сии народы — турки, славяне, германцы или кельты». А без этого остается открытым вопрос, поставленный в русской историографии еще в 40-е годы XVIII в.: «скифы ли мы или сарматы-чудь» (Муравьев 1954: 586, 588).

К отзыву на труд Карамзина Никита Муравьев, очевидно, готовился по оксфордскому изданию Геродота. Именно в греческом тексте он делает пометы, лишь иногда прибегая к латыни (3-ий том этого издания дает текст Геродота на латинском языке)<sup>4</sup>. Его подчеркивания густо покрывают главы книги Мельпомены. Но не только поиски ответа на вопрос «кто мы?» интересует молодого дворянина. Безусловно, и для него книги Геродота – это притягательное чтение, но чтение, которое заставляет задуматься, например, над советом Амасиса Поликрату (III, 40, 42–43). Знаками вопроса он отмечает конец послания, где говорится о регулярности расставания с тем, что тебе дороже всего. Особо отмеченная двумя крестиками глава о царе Батте, но уже в изложении самих киренцев (IV, 154), возможно, свидетельствует о том, что и Никита Муравьев обратил внимание на основной метод греческого историографа – предлагать различные версии описываемых им событий.

Над критическим разбором «Истории...» Карамзина Никита Муравьев работал в 1818 году. Это время организации тайных обществ будущих декабристов: уже распущен «Союз спасения» и создавался новый – «Союз благоденствия». И значит это время напряженных раздумий над будущим устройством России. С точки зрения молодого реформатора изучение древней истории должно в этом помочь: «Мне же кажется, что главное в истории есть дельность оной. Смотреть на историю единственно как на литературное произведение есть унижать оную» (Муравьев 1954: 586). В этой связи любопытно, что привлекло его внимание у Геродота в сюжете о подавлении восстания магов в Древнем Иране и последующей дискуссии о выборе формы правления (III, 81–82): никаких пометок в рассуждениях Отана о народовластии, но подчеркивания в контраргументах Мегабиза о безрассудном народоправии и предпочтительном установлении власти олигархии. Больше всего помет в доказа-

---

<sup>4</sup> Следует отметить, что Никита Муравьев, обращаясь к Геродоту, цитирует его на греческом языке (III, 115). Публикаторы его Записки об «Истории» Карамзина выражали благодарность И. М. Тронскому, который помог им в сверке греческих текстов. См.: Муравьев 1954: 595.

тельствах Дария в пользу монархии. При этом активно подчеркнута слово *демос* в различных формах и словосочетаниях.

Геродот не единственный историк, ссылки на которого мы находим в его Записке об «Истории» Карамзина. Он обращается и к Диодору Сицилийскому, и Полибию. На трудах последнего, как писал отец Никиты Муравьева, «поучаются знанию дел и гражданской мудрости» (Муравьев 1819: 20–21). Он также предостерегал от охлократии, называя это «господством слепой черни, что является величайшим из зол». Именно так звучит это во французском переводе, и именно этот тезис выделил Никита Муравьев<sup>5</sup>. Он внимательно прочел шестую книгу «Всеобщей истории», где рассматриваются «круговращательная смена различных форм государства», социальные механизмы зарождения той или иной формы правления, развития и наконец увядания, на что не мог не обратить внимание наш читатель, отметив в тексте: «Но все погибает, все подвержено изменениям. Нет нужды это доказывать. Необходимое сцепление естественных причин уже неоспоримое доказательство. Однако же любой вид правительства погибает двумя способами: один приходит извне, другой находится внутри» (VI, 57).

Тезис Полибия о гибели правительства Никита Муравьев развивает примерами из сочинений Диодора Сицилийского. Судя по маргиналиям, оставленным в «Исторической библиотеке», его беспокоили социальные катаклизмы, вызванные как внешними, так и внутренними причинами. На полях книг с 12-й по 14-ю он ведет счет кровавым жертвам и изгнанникам. Этот же подсчет продолжается в книгах 19-й и 20-й, где описывается борьба сиракузского тирана Агафокла с господствующей партией олигархов. То, что убитых при этом горожан Сиракуз он называет «дворянами», доказывает, насколько глубоко его волновала древняя история, как естественно она проецировалась им на современную ему действительность.

Однако проекция эта носила односторонний характер, в том смысле, что Никиту Муравьева более волновали внутренние процессы, происходящие в обществе, чем внешние, подтолкнувшие к тем или иным потрясениям. В этом ракурсе интересно посмотреть, как был им прочитан Фукидид, «несчастливый в выборе предмета», как определял отец Никиты, «ибо он

---

<sup>5</sup> Histoire de Polybe, nouvellement traduite du grec par dom Vincent Thuillier... Avec un commentaire ... par M. de Folard. [T. 7: Supplément]. Amsterdam, 1774. С. 36.



описывал Пелопонисскую войну, которая, воспламенена будучи честолюбием Спарты и Афин, погубила Грецию» (Муравьев 1819: 20). Среди того, что отметил Никита Муравьев в книгах Фукидида, он обошел вниманием проявления внешней силовой политики Афин по отношению к другим полисам. А это несколько удивляет, потому что он как участник заграничного похода 1813–1814 годов, имеющий боевой опыт сражений, мог бы задуматься над внешней политикой Наполеона как политикой, говоря современным языком, глобалистской, сопоставив ее с политикой Афин, начавших претендовать на господство в греческом мире. Однако нет, его, как настоящего реформатора, интересует, что происходит с обществом изнутри, как оно изменяется во время войны, как меняется даже привычное значение слов в оценке человеческих действий.

Никита Муравьев отметил также и метод, заявленный историком (I. 21): «Как ни затруднительны исторические изыскания, но все же недалек от истины будет тот, кто признает ход событий древности приблизительно таким, как я его изобразил, и предпочтет не верить поэтам, которые преувеличивают и приукрашивают воспеваемые ими события, или историям, которые сочиняют логографы (более изящно, чем правдиво), историям, в большинстве ставшим баснословными и за давностью не поддающимся проверке».

К сожалению, объем работы не позволяет воспроизвести все фрагменты, отмеченные отцом и сыном Муравьевыми. Поэтому в каталоге, где будут представлены труды всех древнегреческих историков, хранящиеся ныне в составе их библиотеки, мы ограничимся общей характеристикой их помет с указанием на классическую разбивку текстов, а также в ряде случаев и страницы изданий.

### **Aeneas Tacticus**

1. Supplementum editionis Polybii Schweighaeuserianae continens Aeneae Tactici Commentarium de toleranda obsidione ad codd. Msstorum et editionum fidem recensuit Isaaci Casauboni aliorumque et suis annotationibus illustratum edidit Io. Conradus Orellius... Cum Tabula aeri incisa. – Lipsiae: sumtibus Gotth. Theoph. Georgi, 1818. – XVI, 307, [1] c.; 8°. Шифр: Мур. 1Fe' 1; инв.: Мур. 151.

### **Appianus Alexandrinus**

2. Αππιανού Αλεξανδρέως Ρωμαϊκῶν ἱστοριῶν τὰ σωζόμενα. Appiani Alexandrini Romanarum historiarum quae supersunt. Novo studio conquisivit, digessit, ad fidem codicum msstorum recensuit. Supplevit varia-

tem lectionum adjecit latinam versionem emendavit. Adnotationibus variorum suisque illustravit, commodis indicibus instruxit Johannes Schweighaeuser, argentoratensis graec. et orient. liter. in Univers. Argentor. prof. – Lipsiae : apud Weidmanni haeredes et Reichium, 1785. – 8°.

Vol. I, pars I–2: Fragmenta ex V. prioribus libris historia Romanorum Hispaniensis, Annibalica Punica, fragmenta Numidicae; Fragmenta ex histor. Macedon. Historia Romanarum Syriaca. Mithridatica Illyrica. – [8], 907, [1] с.

Vol. II, pars 1–2: Historiae bellorum civilium complectens. – [4], 930 с.

Vol. III. – [4], XL, 922, [140] с.

В т. 1–2 многочисленные маргиналии скорописью конца XIX в., особенно в текстах о гражданских войнах Рима. Этот же читатель вынес приговор Аппиану на заднем форзаце т. 2, оставив запись красными чернилами: «Особ.[енная] способн.[ость] у Апп.[иана]: с самой серьезной миной рассказывать глупости».

Шифр: Мур. 1Fm 3; инв.: Мур. 207–209.

#### Arrianus

3. Histoire des expéditions d'Alexandre; rédigée sur les mémoires de Ptolémée et d'Aristobule, ses lieutenants; par Flave Arrien de Nicomédie, surnommé le nouveau Xénophon, consul et général romain, disciple d'épictète. Traduction nouvelle, par P. Chaussard. – Paris : Genets, an XI–1802. – 8°.

Т. 1–3. – abs.

[Т. 4: Atlas.] – [4], II, 196, [6] с., 16 л. ил., табл.; 4°.

Шифр: Мур. 1Fr 7; инв.: Мур. 3035.

#### Dio Cassius

4. Roemische Geschichte. Aus dem Griechischen übersetzt von Johann Augustin Wagner, Conrector am Gymnasium zu Merseburg. [Bd. 3–5]. – Frankfurt am Main: bey Johann Christian Hermann, 1786–1796. – 8°.

Т. 1–2. – abs.

Т. 3. – 1786. – [2], 631, [5] с.

Т. 4. – 1787. – [2], 631, [5] с.

Т. 5: die Register enthaltend. – 1796. – [2], 328, [2] с.

В т. 3 пометы простым карандашом в книге 57, посвященной императору Тиберию, вероятнее всего, принадлежащие М. Н. Муравьеву. Подчеркивания в тексте и отчеркивания по внешнему полю в главах 1–3, 6–15, 17–18, 20–21, 24 на с. 396–401, 406–409, 411–415, 417, 419–420, 422–424, 426–430, 432–433, 435–436, 441.

Шифр: Мур. 1 Ft' 4; инв.: Мур. 213–215.

#### Diodorus Siculus

5. Διοδώρου τοῦ Σικελιώτου Βιβλιοθήκης ἱστορικῆς βιβλία πεντε-καίδεκα, ἐκ τῶν τεσσαράκοντα: Diod. Siculi Bibliothecae historicae libri XV, de XL. Quorum V. priores Aegypti, Asiae, Africae, Graeciae, Insularum &

Europae, antiquitates continent: Reliqui X. Res A' Persis, Graecis, Macedonibus, & caeteris orbis terrarum populis, ab expeditione inde Xerxis in Graeciam, usque ad successorum Alexandri Magni in Phrygia praelium, & Antigoni caedem, gestas exponunt. His accesserunt Eclogae seu fragmenta, ex libris quibusdam Auctoris, qui desiderantur. Omnia cum interpretatione Latina; summis rerum capitibus in margine, ac temporum annotatione illustrata. Cui adiecta Chronologia duplex; Archontum Atticorum, & Magistratum Rom. ad Mundi, Olympiadum & urbis C. annos, succincta rerum quolibet anno gestarum indicatione, supputatorum. Index praeterea tergeminus; & Phraseologia ex V. libris Mythologicis; ac Notae tandem in contextum Graecum. Studio & labore Laurentii Rhodmani Cherusci. – Hanoviae: Typis Wecheliani, apud Claudium Marnium & hæredes Ioannis Aubrii, 1604. – 2°.

[Т. 1]. – [32], 361, [63] с.

[Т. 2]: Libri X, qui primam decadem sequuntur; Quorum catalogum & rerum praecipuarum in iis contentarum sequentes aliquot pagellae exhibent. Cum Laurentii Rhodmani Cherusci interpretatione. – [12], 1013, [1] с.

«В книге пометы чернилами предыдущих владельцев.

В т. 2 записи Н. Муравьева орешковыми чернилами на внешних полях.

С. 77. 12. 9. Загнуты уголки, где рассказывается о противостоянии аристократического Кротона и демократического Сибариса и последующем восстании в Кротоне, на внешнем поле помета: «**500 главнейшихъ гражданъ изгнали**».

С. 189. 13.65.3. Помета: «**600 гражданъ изгнано**».

С. 263. 14.34.1. Помета: «**500 гражданъ убито остальные ушли**».

С. 655. 19.6.1. Помета: «**600 сенаторовъ изгнано**».

С. 657. 19.8.1. Помета: «**4000 дворянъ убиты**».

С. 757. 20.15.3. Помета: «**8000 гражданъ изгнано изъ Сиракузъ бритами Агаокла**».

С. 802. 20.71.1. Помета: «**Агаокль 10,000 гражданъ перебилъ**».

Шифр: Мур. 1Fg' 8/fol. ; инв.: Мур. 3033.

### Dionysius Halicarnassensis

6. Dionysii Halicarnassensis Opera omnia graece et latine, cum annotationibus Henrici Stephani, Frid. Sylburgii, Franc. Porti, Isaaci Casauboni, Fulvii Ursini, Henr. Valesii, Jo. Hudsoni et Jo. Jac. Reiske. – Lipsiae: Sumtibus Gotth. Theoph. Georgi, 1774–1777. – 8°.

Т. 1: Antiquitatum Romanarum. Libros I–III. – Lipsiae: Sumtibus Gotth. Theoph. Georgi 1774. – LXII, 632 с., фронт.

Т. 2: Idem. Libros IV. V. et VI... cum annotationibus diversorum curavit Io. Iac. Reiske. – Lipsiae: impensis Gotth. Theoph. Georgi, 1774. – [2], 633–1306 с.

Т. 3: Idem. Libros VII. VIII. et IX... cum annotationibus diversorum curavit Io. Iac. Reiske. – Lipsiae: impensis Gotth. Theoph. Georgi, 1774. – [2], 1307–1980 с.

Т. 4: Idem. Libros X. et XI... cum annotationibus diversorum, quibus accessit Henrici Dodwelli chronologia Graeco-Romana. Curavit Io. Iac. Reiske. – Lipsiae: impensis Gotth. Theoph. Georgi, 1775. – [2], 1981–2738 с., табл.

Т. 5: Ex scriptis rhetoricis et criticis librum de compositione verborum, artem rhetoricam, veterum scriptorium censuram et commentarios de antiquis oratoribus tenens. Curavit Io. Iac. Reiske. – Lipsiae: impensis Gotth. Theoph. Georgi, 1775. – [2], 718 с.

Т. 6: Epistola I ad Ammaeum. Epistola ad Cn. Pompeium. Epistola II ad Ammaeum. Judicium de Thucydidis histories. De admiranda vi dicendi in Demosthene. – Lipsiae: impensis Gotth. Theoph. Georgi, 1777. – [2], 719–1178, [358] с.

В первых трех томах обильное количество карандашных отчеркиваний в тексте и на полях. Среди них попадаются пометы, нехарактерные для Никиты Муравьева, поэтому не представляется возможным отделить чтение владельца библиотеки от чтения университетского читателя. И тем не менее, помета в т. 1 на с. 13 легко атрибутируется как принадлежащая Н. Муравьеву: знаком **NB** на внешнем поле он пометил отчеркнутый текст в латинском переводе I. IV. 2–3: «Древняя история римского города неведома почти всем эллинам, и некие намеки, далекие от правды, но возникшие из крупиц случайно услышанного, весьма многих ввели в совершенное заблуждение, дескать, основатели города – это какие-то бездомные, бродяги, варвары, даже несвободные люди, и что он со временем обрел господство надо всеми не вследствие благочестия, справедливости и прочих добродетелей, но из-за какой-то своенравной и несправедливой судьбы, которая наугад бросает больше благ тому, кто менее всего их достоин; и потому такие люди открыто порицали судьбу за то, что она дает блага, предназначенные эллинам, самым дурным из варваров. 3. И что же говорить о прочих, если даже отдельные сочинители дерзнули написать подобное в своих книгах, охотно родня варварских царей, которые ненавидели эту державу и которым сочинители, рабски прислуживая, подносили несправедливые и неправдивые исторические труды?».

Шифр: Мур. 1Fh 2а; инв.: Мур. 155–160.

### Herodianus

7. Herodiani Omnibus Modis Summi Historice, de Romanorum imperatorum vita & rebus libri Graece octo. Quibus etiam Angeli Politiani translationem Latinam, propter Graecae linguae imperitiores, adiunximus. Quo autem emendatiora et Graeca et Latina sint aliis aliorum editionibus, malumus conferendo quam nostra praedicatione deprehendi. – Basileae: excudebat Henricus Petrus, [1535]. – [24], 33–358, [2], 287, [1] с.; 8°.

На форзаце владельческая запись М. Н. Муравьева на греч. яз. орешковыми чернилами: «*Εκ των του Μιχαήλ Νικητιάδου* (sic!)».

Шифр: Мур. 1Fu 8; инв.: Мур. 3630.

### Herodotus

8. Ἡροδότου Ἀλικαρνασσοῦ Ἱστοριῶν λόγοι Θ, ἐπιγραφόμενοι Μοῦσαι. Τοῦ αὐτοῦ Ἐξήγησις περὶ τῆς Ὀμήρου βιοτῆς. Herodoti Halicarnassei Historiarum libri IX, IX musarum nominibus inscripti. Eiusdem narratio de vita Homeri. Cum Vallæ interpret. Latina Historiarum Herodoti, ab Henr. Stephano recognita. Item cum iconibus structurarum ab Herodoto descriptarum. Ctesiaë quædam de rebus Pers. & Ind. – Editio secunda. – [Genevæ]: Excudebat Henricus Stephanus, 1592. – [48], 731, [24] с.; 4 л. ил.; 2°.

В тексте и на форзаце пометы предыдущих владельцев. На заднем форзаце М. Н. Муравьев записал орешковыми чернилами куплеты.

На заднем форзаце М. Н. Муравьев записал куплеты из французской комедии «Blaise et Babet, ou La suite des trois fermiers. Comédie en deux actes mêlée d'ariettes» Jacques-Marie Boutet de Monvel.

*«Lise chantoit dans la prairie  
En faisant paître son troupeau:  
Blaise à sa voix bientôt marie  
Les doux sons de son chalumeau.  
Le fripon suivit la coquette,  
Il la suivit jusqu'au hameau  
En essayant sur sa musette  
La chanson que chantait Lisette.  
Couplet II  
En s'en retournant au village  
Elle lui jeta son bouquet  
Il le refusa; mais je gage  
Pour le remêtrer à son corset.  
Il le rendit à la coquette  
L'attacha d'un air satisfait  
Et répéta sur sa musette  
La chanson que chantait Lisette.  
Couplet III  
Le soir on dansa sur l'herbette  
Blaise et moi, nous dansions tous deux.  
Mais il me quitta pour Lisette,  
Qui vint se mêler à nos jeux.  
Il s'en fût avec la coquette;  
Le plaisir brillait dans ses yeux:  
En eut-il eu, si sa musette  
N'eut jamais fait chanter Lisette?  
Blaise et Babet  
Monvel»<sup>6</sup>.*

<sup>6</sup> **Куплет 1.** «Лизетта пасла на лугу свое стадо / И пела песенку. / К ее голосу присоединил Блез / Нежный звук своей свирели. / Хитрец

Шифр: Мур. 1Fa 33/fo1; инв.: Мур. 3022

9. Ἡροδότου Ἀλικαρνασσοῦ Ἱστοριῶν λόγοι Θ', ἐπιγραφόμενοι Μοῦσαι. Textus Wesselingianus passim refictus argumentorumque ac temporum notation. Editionem Frid. Volg. Reizii morte interruptam continuavit God. Henr. Schäfer. Accedunt Index rerum historiae chronologia et glossae: necnon editionis Wesselingianae cum edit. Reizii et Schäferi collatio. – Oxonii, impress N. Bliss [et al.], 1814. – 8°.

Т. 1. – [2], XXII, 323, [1] с.

Т. 2. – [2], 321, [73] с.

Т. 3: Herodoti Halicarnassei Historiarum libri IX. Musarum nominibus inscripti; Latine, ex Laur. Vallae interpretatione. – [2], 396 с.

На корешках переплета сверху теснен фамильный герб Муравьевых, внизу – суперэкслибрис Н. Муравьева: «НМ». Карандашные пометы Н. Муравьева: Т. 1. С. 196–197 (знаки вопроса и отчеркивание напротив конца III, 40 и 42–43), 215–216 (III, 81–82, подчеркивания слова δῆμος в различных формах и словосочетаниях), (далее кн. Мельпомена, описание скифов): 249 (отчеркивание, вопрос), 250 (отчеркивание, NB), 252 (отчеркивание, вопрос), 253, 254, 256–257, 259, 261, 264–265, 267, 268, 269, 271, 273, 274, 280, 281, 283, 284–285, 286–287, 288–289, 291, 295, 296–297, 298–299, 300–301, 302–303, 304–305, 306–307, 308–309, 310–311, 312–313, 314–315, 316–317, 318–319, 320–321, 322.

Т. 2. С. 45–46 (V, 92, подчеркивания слова δῆμος в различных формах и словосочетаниях), далее в книге VIII: с. 210–240 (война против Ксеркса).

Т. 3. С. 112: THALIA переправлено в NATHALIA. На с. 226 подчеркивания в латинском переводе тех же мест (с populus), которые подчеркивал во 2-м т. на с. 45–46. С. 235: ERATO переправлено в SHERATO. С. 330: подчеркнуто в VIII, 12 ut qui in tantum malorum devenisset и перевод на греческий: ἐς οἷα κακὰ ἦκον. С. 332: подчеркивание в VIII, 22: maxime quidem state a nobis и e medio nobis vos subducite. С. 364: CALLIOPE переправлено в CALLIOBE.

Шифр: Мур. 1Fa 32 ; инв.: Мур. 125–127.

---

проводил кокетку до хутора, / Наигрывая мелодию песенки, / Которую пела Лизетта. **Куплет 2.** Вернувшись в деревню, / Лизетта бросила ему букет. / Он отказался, но, бьюсь об заклад, / Чтобы прикрепить его к ее корсету. / Он вернул букет кокетке / И привязал его с довольным видом, / Повторяя на свирели мелодию песенки, / Которую пела Лизетта. **Куплет 3.** Вечером танцевали на травке, / Блез и я, оба танцевали. / Но он покинул меня ради Лизетты, / Которая вмешалась в наши игры. / Он ушел с кокеткой; / Удовольствие блистало в его глазах: / Получил ли бы он его, если бы его свирель / Не заставила бы Лизетту спеть? Блез и Babet Монвель». (Пер. с фр. А. И. Любжина).

**Plutarchus**<sup>7</sup>

10. Plutarchi Chaeronensis, quae supersunt, omnia, Graece et Latine. Principibus ex ed. castigavit, virocumque doctorum suisque annot. instruxit Io. Iacobus Reiske. – Lipsiae, impensis G. T. Georgii, 1774–1782. – 8°.

Vol. 1: Plutarchi Vitarum parallelarum volumen primum. Theseum, Romulum, Lycurgum, Numam, Solonem, Poplicolam, Themistoclem, Camillum, Periclem, Fabium Maximum tenens. – 1774. – LXVI, 867, [1] с., фронт.

Vol. 2: ... Alcibiadem, Coriolanum, Timoleonem, Aemilium Paulum, Pelopidam, Marcellum, Aristidem, Marcum Catonem Maiorem, Philoemenem, Flaminium, Pyrrhum et Marium tenens. – 1775. – [2], 972 с., фронт.

Vol. 3: ... Lysandrum, Sullam, Cimonem, Lucillum, Niciam, M. Crassum, Sertorium, Eumenem, Aresilaum et Pompeium tenens. – 1775. – [2], 940 с., фронт.

Vol. 4: ... Alexandrum Magnum, Caesarem, Phocionem, Catonem Minorem, Agin Cleomenem, Gracchos, Demosthenem et Ciceronem tenens. – Libraria Weidmannia, 1776. – [4], 1018 с., фронт.

Vol. 5: ... Demetrium, Antonium, Dionem, Brutum, Artaxerxem, Aratum, Galbam et Othonem tenens. – 1776. – [2], 730 с., фронт.

Vol. 6: Operum moralium et philosophicorum partem primam tenens. – 1777. – [2], 900 с.

Vol. 7, p. 2: Idem. – 1777. – [2], 954, [2] с.

Vol. 8, p. 3: Idem. – 1777. – [2], 982 с.

Vol. 9, p. 4: Idem. – 1778. – [2], 774 с.

Vol. 10, p. 5: Idem et ultima. – 1778. – [2], 812 с.

Vol. 11: Tres indices in ejusdem Vitas parallelas verborum videlicet rerum atque auctorum tenens. – 1779. – [2], 732 с.

Vol. 12: Idemque ultimum, tres indices in ejusdem Moralis et Philosophica verborum videlicet rerum atque auctorum tenens. – 1782. – [2], 606 с.

Шифр: Мур. 1Fi 2а; инв.: Мур. 161–171, 219.

11. Πλουτάρχου Περὶ παίδων ἀγωγῆς. Plutarchi De liberorum edicatione commentarius cum nova interpretatione latina et adnotationibus Christ. Aug. Heumanni. Editionem curavit Guil. Xylandri suasque observationes addidit Jac. Frider. Heusingerus, accedunt Indices locupletissimi. – Lipsiae: apud Mich. Carol. Frid. Mullerum, 1749. – [22], 192, [196] с., фронт.; 8°.

Шифр: Мур. 1Fi 36; инв.: Мур. 183.

12. Les vies des hommes illustres de Plutarque, traduites en français, avec des remarques historiques et critiques par M. Dacier; et suivies des

<sup>7</sup> В данной работе мы не будем приводить следы чтения владельцев, поскольку в свое время этому была посвящена специальная работа: Ленчиненко 2009. С. 369–379.

suppléments. – Edition revue et augmentée des Vies d'Auguste et de Titus, par A. L. Delaroche. Avec les portraits dessinés d'après l'antique par Garnerey, et gravés par Delvaux. – Paris: chez Louis Duprat-Duverger, 1811. – 8°.

Т. 1. – [4], СХІV, [2], 428 с., 3 л. портр., фронт.

Т. 2. – [4], 394 с., 4 л. порт.

Т. 3. – [4], 423, [1] с., 4 л. порт.

Т. 4. – [4], 394 с., 5 л. ил., порт.

Т. 5. – [4], 318 с., 4 л. порт.

Т. 6. – [4], 441, [1] с., 5 л. ил., порт.

Т. 7. – [4], 412 с., 4 л. порт.

Т. 8. – [4], 445, [1] с., 4 л. порт.

Т. 9. – [4], 407, [1] с., 2 л. порт.

Т. 10. – [4], 484 с., 4 л. порт.

Т. 11. – [4], 499, [1] с., 4 л. порт.

Т. 12. – [4], 406 с., 4 л. порт.

Т. 13. – [4], 406 с., 4 л. порт.

Т. 14. – [4], XII, 480 с., 8 л. ил., порт.

Т. 15. – [4], 519, [1] с., 2 л. порт.

В верхней части корешка наклеен бумажный овал с тисненым золотом фамильным гербом Муравьевых, в нижней – суперэкслибрис Никиты Муравьева «НМ».

Шифр: Мур. 1Fi 37; инв.: Мур. 184–198.

13. Плутарховы сравнительныя жизнеописания славных мужей. / Перевел с греческаго Спиридон Дестунис.; С историческими и критическими примечаниями, с географическими картами и изображениями славных мужей.; Печатано по высочайшему повелению. – Санктпетербург: В Императорской типографии, 1814–1821. – 8° (21 см).

Ч. 1 : [Тезей. Ромул. Сравнение. Ликург. Нума. Сравнение]. – [8], LXXVI, 360, [2] с., [4] л. портр.

Ч. 2 : [Солон. Публикола. Сравнение. Фемистокл. Камилл]. – В типографии В. Плавильщикова, 1815. – [4], 342, [2] с., [3] л. портр.

Ч. 3 : [Перикл. Фабий Максим. Сравнение. Алкивиад. Кориолан. Сравнение]. – 1815. – [4], 384, [2] с., [2] л. портр.

Ч. 4 : [Тимoleon. Павл Эмилий. Сравнение Тимoleона с Павлом Эмилием. Пелопид. Марцелл. Сравнение Пелопида с Марцеллом]. – При Императорской Академии наук, 1816. – [4], 408 с., [1] л. портр.

Ч. 5 – abs.

Ч. 6 : [Пирр. Гайй Марий. Лисандр. Силла. Сравнение]. – В типографии Императорской Академии наук, 1818. – [4], 456 с., [3] л. портр.

Ч. 7 – abs.



Ч. 8 : [Серторий. Эвмен. Сравнение Эвмена с Серторием. Агесилай. Помпей. Сравнение Агесилая с Помпеем]. – При Штабе Гвардейского корпуса, 1821. – [4], 483, [1] с., [1] портр.

Ч. 9 – abs.

Ч. 10 : [Фокион. Катон младший. Арат]. – 1820. – [4], 371, [1] с.; [1] л. портр.

Ч. 11 : [Димосфен. Цицерон. Сравнение Димосфена с Цицероном. Агис. Клеомен. Тиберий Гракх. Гай Гракх. Сравнение Клеомена и Агиса с Тиберием и Гаием Гракхами]. – В типографии К. Шнора, 1820. – [4], 320, 319–410 [т. е. 412] с., [3] л. портр.

Ч. 12 : [Димитрий. Антоний. Сравнение Димитрия с Антонием. Артоксеркс]. – 1820. – [4], 361, [3] с., [2] л. портр.

Ч. 13 : [Дион. Брут. Сравнение Диона с Брутом. Гальба. Отон]. – 1820. – [4], 304, 303–311 [т. е. 313], [1] с., [3] л. портр.

Экз. деф.: в ч. 13: утрачены 4 л. карт.

Шифр: Мур. 1Fi 28; инв.: Мур. 172–177, 179–182;

### Polybius

14. Histoire de Polybe, nouvellement traduite du grec par dom Vincent Thuillier, bénédictin de la congrégation de Saint Maur. Avec un commentaire ou un corps de science militaire, enrichi de notes critiques et historiques, où toutes les grandes parties de la guerre, soit pour l'offensive, soit pour la défensive, sont expliquées, démontrées, et représentées en figures : Ouvrage très-utile non seulement aux officiers généraux, mais même à tous ceux qui suivent le parti des armes. Par M. de Folard, chevalier de l'ordre militaire de Saint Louis, mestre de camp d'infanterie. – Nouvelle édition, revûë, corrigée et augmentée d'un supplément. – Amsterdam: Arkstée et Merkus, 1774. – 4°.

Т. 1. – [2], XXIV, С, [6], 242 с., 40 л. ил., фронт.

Т. 2. – [4], XXII, [2], 336, [28] с., 36 л. ил.

Т. 3. – [4], XXIV, [8], 314 с., ил., 17 л. ил.

Т. 4. – [4], XXI, [7], 368, [24] с., 21 л. ил.

Т. 5. – [4], XXIV, 414 с., 9 л. ил.

Т. 6. – [4], LX, 478, [18] с., 3 л. ил.

[Т. 7]: Supplément ... avec le commentaire militaire de M. le chevalier de Folard... – [6], XII, 273, [1] с., 8 л. ил., фронт.

Помимо дарственного экслибриса Е. Ф. Муравьевой, которым обозначены все книги из библиотеки Муравьевых, сохранился экслибрис предыдущего владельца – Henry Savage Yeames. В шестой книге Никитой Муравьевым отмечены фрагменты о механизмах превращения аристократии в олигархию (VI, 8), о роли римского Сената как законодательной силы (VI, 10, 17), о роли личности греческих республиках (VI, 44), густо отчеркнуты главы о Карфагене.

Шифр: Мур. 1Fe 9; инв.: Мур. 3026–3032.

15. Πολυβίου τοῦ Λυκόρτα Ἱστοριῶν τὰ σωζόμενα. Polybii Lycortae F. Historiarum quae supersunt. Interprete Isaaco Casaubono, ex recensione Jacobi Gronovii. Cum notis Casaubonorum, Ursini, Valesii Palmerii et Jacobi Gronovii. Accessit Aeneae tactici comm. de obsidione toleranda. Cum interpr. et notis Isaaci Casauboni. Praefationem et glossarium polybianum, adjecit Jo. Augustus Ernesti. – Lipsiae [– Vindobonae] : apud Io. Paul. Krausium, 1763–1764. – 8°.

[Т. 1]. – Lipsiae: apud Io. Paul. Krausium, 1764. – XXX, [2], 935, [1] с.

Т. 2: Eclogas Lib. VI–XVII. et Legationum. – Vindobonae: apud Io. Paul. Krausium, 1763. – [2], 1010, [2] с.

Т. 3: qui continet excerpta Valesii, fragmenta et indices. – Vindobonae : apud Io. Paul. Krausium, 1763. – [2], 704, [74], 138, [2] с.

Шифр: Мур. 1Fe 3; инв.: Мур. 152–154.

### Thucydides

16. Histoire de Thucydide, fils d'Olorus, traduite du grec par Pierre-Charles Levesque. – A Paris: Chez les éditeur J. B. Gail et P. F. Aubin, 1795. 8°.

Т. 1–2. – abs.

Т. 3. – [4], 333, [1] с.

Т. 4. – [4], 337, [3] с., 2 л. табл.

Шифр: Мур. 1Fb 25; инв.: Мур. 135.

17. Θουκυδίδου τοῦ Ὀλόρου περὶ τοῦ Πελοποννησιακοῦ πολέμου βιβλία ὀκτώ. Φιλοτίμῳ δαπάνῃ τῆς Αὐταδελφότητος τῶν κυρίων Ζωσιμάδων. Ἐπιστάσια δὲ καὶ διορθώσει Σπυρίδωνος Βλαντῆ. Τόμος Α' [–Β']. Ἐνετίησιν: Ἐν τῇ Τυπογραφίᾳ Νικολάου Γλυκύ, 1802. – 8°.

Т. 1. – КГ' (23), [1], 382 с.

Т. 2. – [4], 307, [1] с.

В кн. 1 глоссы простым карандашом Н. Муравьева на с. 5–17, 27–29, 32. Им же раскрашены волосы и борода на портрете Фукидида, помещенного в т. 1.

Шифр: Мур. 1Fb 24; инв.: Мур. 133–134.

18. Thucydides. Übersetzt von Maximilian Jacobi. – Hamburg: bey Friedrich Perthes, 1804–1808. – 8°.

Vd. 1. – 1804. – [6], VIII, 345, [1] с.

Vd. 2. – 1806. – [4], VIII, 330, [2] с.

Vd. 3. – 1808. – X, 285, [1] с.

Пометы только в первых двух книгах.

Кн. 1 открывается содержанием первых трех книг, на с. VII синим карандашом на внешнем поле подчеркнуты главы 82–84 книги третьей: «Ueber das grosse Sittenverderbnis in Hellas welches der Krieg veranlasst» (О великой нравственной испорченности в Элладе, которая вызывает войну).

Далее в кн. 1 отчеркнуто о природных условиях, влияющих на политическую стабильность (I. 2); о могуществе флота Коринфа (I. 13); о методе, избранном Фукидидом (I. 21) – на внешнем поле знак «*NB*» орешковыми чернилами; обращение к Дельфийскому оракулу жителей Эпидамна; отношения Керкиры и Коринфа (I. 25); сдача Эпидамна керкирянам (I. 29). Плотны отчеркнуты главы I. 28–44: война Коринфа и Керкиры. Речи керкирян и коринфян в Афинах; обращение с керкирскими пленниками (I. 55).

Общее резюме большого отчеркнутого фрагмента: (I, гл. 66–89) с. 59–65 и 67–81: Коринфяне недовольны блокадой Потидеи. Собрание пелопоннесцев. Обвинительная речь коринфян. Ответ афинян. Речь царя Архидамас с предложением отложить войну и попытаться решить дело мирными средствами, и воинственный ответ эфора Сфенелаида. В этом большом фрагменте особо выделена речь Архидамас в начале гл. 84; (I. 87) Сфенелаид склоняет спартанцев к войне.

Кн. 2.

Полностью отчеркнуты главы II. 8–9: кто на чьей стороне был в начале Архидамовой войны; II. 11: начало речи Архидамас; II. 13: окончание главы с перечнем боевых сил Афин; полностью отчеркнута II. 15: афинский образ жизни.

Шифр: Мур. 1Fb 26; инв.: Мур. 136–137.

19. Histoire Grecque de Thucydide, Accompagnée de la version latine, des variantes des 13 manuscrits de la Bibliothèque impériale, d'Observations historiques, littéraires et critiques, de *specimen* de ces manuscrits, de cartes géographiques et d'estampes; et dédiée À S. M. L'Empereur De Toutes Les Russies. Par J. B. Gail, Professeur de la littérature grecque au Collège impérial de France, de l'Académie royale des sciences de Gottingue, des Académies de Marseille, Nancy, &c. – A Paris: Chez Gail, neveu, Au Collège de France, 1807–1808. – 4°.

T. 1. – [4], 12, 263 с., фронт., 1 л. карт.

T. 2. – [4], 203, [1] с.

T. 3. – [4], 201, [1] с.

T. 4. – [4], 237, [1] с.

T. 5. – [4], 181, [1] с.

T. 6. – [4], 197, [1] с.

T. 7. – [4], 177, [1] с.

T. 8. – [4], 199, [1] с.

[T. 9]: Histoire grecque de Thucydide, traduite en français, accompagnée de notes supplémentaires aux deux volumes de critiques, de cartes géographiques et d'estampes; dédiée A S. M. l'Empereur de toutes les Russies. Mémoire sur Thucydide. / Par J.-B. Gail, lecteur et professeur imperial. – Paris : Gail, neveu, 1808. – [2], 210, [2] с., 2 л. ил.

[T. 10.]: ... Observations littéraires et critiques sur Thucydide. – [2], 312 с.

Шифр: Мур. 1Fb 4а; инв.: Мур. 128–132.

Т. 1. I. 9: отчеркнуто на внешнем поле окончание гл. 9 о боевом флоте Агамемнона. В латинском тексте подчеркнуто в гл. 15: «У могущественных городов тогда еще не было зависимых союзников».

Т. 2. II. 3–6: подчеркивания в греческом тексте о борьбе фиванцев и платейцев; II. 30: действия афинского флота. На с. 62 в начале гл. 36 подчеркнуто в греческом тексте: «Начну прежде всего с предков. Ведь и справедливость, и пристойность велят нам в этих обстоятельствах воздать дань их памяти. Наши предки всегда неизменно обитали в этой стране и, передавая ее от поколения к поколению, своей доблестью сохранили ее свободу до нашего времени». На внешнем поле выписано по-русски слово *всегда*.

С. 74. Подчеркнуто в греческом тексте в гл. 42, на внешнем поле знак *NB*: «А эти герои не утратили мужества, презрели наслаждение богатством или надежду разбогатеть когда-либо, и не отступили и перед опасностью».

II. 47, 51, 53: описание чумы; II. 70: 3–6 о готовности потидейцев капитулировать.

С. 176. На внешнем поле две календарные даты: «19 Ноябр.», «10 Ноябр.», которые не соотносятся с текстом 91-й главы.

Т. 9–10. Преимущественно глоссы на сс. 2–10, 12–18, 20–21, 25, 35, 88, 89 (NB напротив 1, 48, 3, 2), 105.

20. The history of the Peloponnesian war, translated from the Greek of Thucydides. To which are annexed three preliminary discourses: I. On the life of Thucydides. II. On his qualifications as an historian. III. A survey of the history. By William Smith, A. M., rector of the parish of the Holy Trinity in Chtster, and chaplain to the rt. hon. the earl of Derby. A new edition. – London: J. Walker [etc.], 1812. – 8°.

Vol. I. – XXIV, LXXI, [1], 427, [1] с., фронт., 2 л. карт.

Vol. 2. – [4], 398 с.

На корешке переплета овал с тисненным на нем золотом фамильным гербом Муравьевых, в нижнем – суперэкслибрис Никиты Муравьева: «НМ».

Шифр: Мур. 1Fb 27; инв.: Мур. 138–139.

### Xenophon

21. Ξενοφώντος ἄπαντα. Xenophontis oratoris et historici, propter syncera[m] et melle dulciorem Attici sermonis gratiam, veterum omnium iudicio longè clarissimi, opera, quae quide[m] graecè extant, omnia, duobus tomis distincta, ac nunc primùm à Seb. Castalione à mendis quam plurimis repurgata, et quàm fieri potuit accuratissimè recognita. His accessit graecus rerum gestarum Index perquàm copiosus. – Basileae : [Michael Isingrin], [1548]. – 8°.

Т. 1. [16], 16, 13–651, [1] с.

Т. 2. 859, [45] с.

Записи М. Н. Муравьева орешковыми чернилами.

На об. форзацного листа запись по-французски:

plus de bonheur / de sérénité / d'aménité / de gaieté d'humeur / de sensibilité / d'expansion de cœur / de tendresse pour les autres / d'amitié / de bienveillance pour tous / moins de prétensions / pour moi-même / mais plus d'estime sentie<sup>8</sup>.

На форзаце список: «Киропедія Ксен[офонта]

\_\_\_\_\_ Рамзей  
 Телемахъ  
 Нума Хераск[ова]  
 \_\_\_\_\_ Флоріан[а]  
 Белизарій  
 Инки  
 Кадмъ и Гарм[онія]»

На задних защитных листах записи.

Л. I об.: «Родитель

Сестра

Мои милые сродники

Ванюшка

Николушка

Захарушка

Варинька

31 Генваря

Васинька

Мои благие [1 слово нрзб.]

Добрые знакомые московскіе, питерскіе, тверскіе, сельскіе (?) городскіе».

Л. 2: список в виде росчерков и инициалов, среди которых читается: «М. М. Хераск[овъ]».

Л. 2 об.: «It is a disease of the mind when the taste of the beautiful is lost. The soul falls in a slumber and the whole life grew a sleep. In this sense to do some thing is better, then to do nothing. An unactive being is scare a being».

Ниже запись, переходящая на л. 3: «Самое просвѣщеніе проистекаетъ изъ превосходства челоѳческой природы, которое удерживается обычаями, предразсужденіями, корыстолюбіемъ, нетерпѣливостію мнимыхъ мудрецовъ и смѣлыхъ (?). Разумъ вывертывается изъ грубости матеріи, которая...» [далее лист оборван].

Шифр: Мур. 1Fd 34; инв.: Мур. 3500.

22. Oeuvres complètes de Xénophon, traduites en françois, et accompagnées du texte grec, de la version latine, de notes critiques, des

<sup>8</sup> Больше счастья / безмятежности / приятности / веселости в расположении духа / чувствительности / широты сердца / нежности к другим / дружества / благорасположения ко всем / меньше притязательности к самому себе / но больше прочувствованного уважения.

variantes des manuscrits de la Bibliothèque royale, de plans de batailles, et cartes géographiques gravées d'après les dessin de M. Barbié-du-Bocage, de M. Letronne et de MM.\*\*, et d'une riche collection d'estampes. Par J. B. Gail, member de l'Institut de France, lecteur et professeur royal, chevalier de la Légion d'honneur, et de l'Ordre de S. Wladimir de Russie, de la Société royal de Gottingue, &c. Dédiée au Roi. – A Paris: De l'imprimerie royale, chez A. Delalain et Ch. Gail neveu, 1798–1815. – 4°.

T. 1. – De l'imprimerie royale, chez A. Delalain et Ch. Gail neveu, 1814. – [8], 622, [2] с., 7 л. ил., фронт.

T. 2: ... Par J. B. Gail, Professeur de la littérature grecque au Collège de France. – De l'imprimerie de la République, [1798] (на тит. л.: Fructidor an VI). – [4], 599, [1] с., 5 л. ил.

T. 3: ... Par J. B. Gail, Professeur de la littérature grecque au Collège de France. – De l'imprimerie de la République, [1799] (на тит. л.: Fructidor an VII). – [4], 611, [1] с., 5 л. ил.

T. 4 : ... Par J. B. Gail, Professeur de la littérature grecque au Collège de France. – De l'imprimerie de la République, [1800–1801] (на тит. л.: Nivôse an IX). – [4], 592, [1] с., 5 л. ил.

T. 5, [p. 1]: ... Par J. B. Gail, Professeur de la littérature grecque au Collège de France. – De l'imprimerie de la République, [1798] (на тит. л.: Floréal an X). – [4], XX, 874 с., 17 л. ил.

T. 5, p. 2: ... Par J. B. Gail, member de l'Institut de France, lecteur et professeur royal, chevalier de la Légion d'honneur, et de l'Ordre de S. Wladimir de Russie, de la Société royal de Gottingue, &c. – De l'imprimerie royale. Chez A. Delalain et Ch. Gail neveu, 1815. – [4], 480 с.

T. 6: ... Par J. B. Gail, Professeur de la littérature grecque au Collège de France. – De l'imprimerie impériale, [1804] (на тит. л.: Fructidor an XII). – [4], 888 с., 4 л. ил.

T. 7, [p. 1] : ... Par J. B. Gail, Professeur de la littérature grecque au Collège de France. – De l'imprimerie impériale, 1804. – [4], 780 с.

T. 7, p. 2 , section 1–2: ... Par J. B. Gail, member de l'Institut de France, lecteur et professeur royal, chevalier de la Légion d'honneur, et de l'Ordre de S. Wladimir de Russie, de la Société royal de Gottingue, &c. – A Paris: De l'imprimerie royale, chez A. Delalain et Ch. Gail neveu, 1814. – [4], 176 с., 37 л. ил.; [2], 250 с.

T. 7, p. 3: ... Par J. B. Gail, member de l'Institut de France, lecteur et professeur royal, chevalier de la Légion d'honneur, et de l'Ordre de S. Wladimir de Russie, de la Société royal de Gottingue, &c. – A Paris: De l'imprimerie royale, chez A. Delalain et Ch. Gail neveu, 1815. – [2], 10, 2, XXXVIII, [2], XXIV с., 56 л. ил., карт.

Шифр: Мур. 1Fd 2a; инв.: Мур. 140–149.

23. Ксенофонта философа и полководца славнаго История о старшем Кире, основателе Персидской монархии, / С латинскаго на российской язык переведена при Императорской Академии наук. – Вторым

тиснением. – В Санктпетербурге : [Тип. Академии наук], 1788. – 490 с.; 8°.

На тит. л. владельческая надпись орешковыми чернилами Ф. Н. Муравьевой (Луниной), родной сестры М. Н. Муравьева: «М: Ф.»

Шифр: Мур. 1Fd 32; инв.: Мур. 150.

### Литература

Lenchinenko, M. V. 2009: [Russian readers of Plutarch: Books from the library of M. N. and N. M. Muravyovs]. *Indoevropеiskoe yazykoznanie i klassicheskaya filologiya* [*Indo-European linguistics and classical philology*] 13, 369–379.

Ленчиненко, М. В. 2009: Русские читатели Плутарха: Книги из библиотеки М. Н. и Н. М. Муравьевых. *Индоевропейское языкознание и классическая филология* 13, 369–379.

Lenchinenko, M. V., Lyubzhin, A. I. 2016: [Editions of Homer in the personal library of M. N. and N. M. Muravyovs.] *Indoevropеiskoe yazykoznanie i klassicheskaya filologiya* [*Indo-European linguistics and classical philology*] 20 (2), 634–644.

Ленчиненко, М. В., Любжин, А. И. 2016: Издания Гомера в библиотеке М. Н. и Н. М. Муравьевых. *Индоевропейское языкознание и классическая филология* 20 (2), 634–644.

Lenchinenko, M. V., Lyubzhin, A. I. 2017: [M. N. Muravyov working on the «Tusculan disputations» by Cicero]. *Works of the Scientific library of the Moscow State University*. Issue 3. M., 162–331.

Ленчиненко, М. В., Любжин, А. И. 2017: Михаил Никитич Муравьев в работе над «Тускуланскими беседами» Цицерона. *Труды Научной библиотеки МГУ*. Вып. 3, 162–331.

Muravyov, M. N. 1819: [Historians of antiquity]. *Complete works by M. N. Muravyov*. V. II. SPb., 19–23.

Муравьев, М. Н. 1819: Историки древности. *ПСС*. Т. 2. СПб., 19–23.

Muravyov, N. M. 1954: [Thoughts about the «History of the Russian State» by N. M. Karamzin]. In: *Literary heritage*. V. 59. Book 1. Moscow.

Муравьев, Н. М. 1954: Мысли об «Истории государства Российского» Н. М. Карамзина. *Литературное наследство*. Т. 59. Кн. 1. М.